

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

SMERNICA RADY 1999/32/ES

z 26. apríla 1999

o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS

(Ú. v. ES L 121, 11.5.1999, s. 13)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Nariadenie európskeho parlamentu a rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003	L 284	1	31.10.2003
► <u>M2</u>	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/33/ES zo 6. júla 2005	L 191	59	22.7.2005
► <u>M3</u>	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 z 11. marca 2009	L 87	109	31.3.2009



SMERNICA RADY 1999/32/ES

z 26. apríla 1999

o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 130s ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189c zmluvy ⁽³⁾,

- (1) keďže ciele a zásady environmentálnej politiky spoločenstva stanovené v akčných programoch pre životné prostredie, a najmä v Piatom environmentálnom akčnom programe ⁽⁴⁾ na základe zásad definovaných v článku 130r zmluvy, majú zabezpečiť predovšetkým efektívnu ochranu všetkých ľudí pred známymi rizikami emisií oxidu siričitého a chrániť životné prostredie zabránením ukladaniu síry nad rámec kritických záťaží a úrovní;
- (2) keďže článok 129 zmluvy stanovuje, aby požiadavky ochrany zdravia tvorili neoddeliteľnú súčasť ďalšej politiky spoločenstva; keďže článok 3 písm. o) zmluvy ďalej vyžaduje, aby činnosti spoločenstva zahŕňali príspevok k dosahovaniu vysokej úrovne ochrany zdravia;
- (3) keďže emisie oxidu siričitého podstatne prispievajú k problému acidifikácie v spoločenstve; keďže oxid siričitý má aj priamy účinok na ľudské zdravie a životné prostredie;
- (4) keďže acidifikácia a oxid siričitý v ovzduší poškodzujú citlivé ekosystémy, znižujú biodiverzitu a regeneračnú prírodnú hodnotu a škodlivo pôsobia na pestovanie poľnohospodárskych plodín a rast lesov; keďže kyslý dážď v mestách môže spôsobiť značné škody na budovách a architektonických pamiatkach; keďže znečistenie oxidom siričitým môže výrazne ovplyvniť aj ľudské zdravie, najmä medzi tými skupinami obyvateľov, ktorí trpia respiračnými chorobami;
- (5) keďže acidifikácia je cezhraničným javom, vyžadujúcim riešenia na úrovni spoločenstva, ale aj na vnútroštátnej a miestnej úrovni;
- (6) keďže emisie oxidu siričitého prispievajú k tvorbe určitých častíc v atmosfére;
- (7) keďže spoločenstvo a jednotlivé členské štáty sú zmluvnými stranami dohody UN-ECE o rozsiahlom cezhraničnom znečistení ovzdušia; keďže druhý protokol UN-ECE o cezhraničnom znečistení oxidom siričitým predpokladá, že zmluvné strany znížia emisie oxidu siričitého v súlade alebo nad rámec 30 % zníženia špecifikovaného v prvom protokole, a keďže druhý protokol UN-ECE vychádza z predpokladu, že kritické záťaže a úrovne budú

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 190, 21.6.1997, s. 9 a Ú. v. ES C 259, 18.8.1998, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 355, 21.11.1997, s. 1.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. mája 1998 (Ú. v. ES C 167, 1.6.1998, s. 111), spoločné stanovisko Rady zo 6. októbra 1998 (Ú. v. ES C 364, 25.11.1998, s. 20) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 9. februára 1999 (ešte neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 138, 17.5.1993, s. 5.

▼B

d'alej prekračované v niektorých citlivých oblastiach; keďže budú potrebné ďalšie opatrenia na zníženie emisií oxidu siričitého, aby bolo možné dosiahnuť ciele definované v Piatom environmentálnom akčnom programe; keďže zmluvné strany by mali z tohto dôvodu zabezpečiť ďalšie výrazné zníženia emisií oxidu siričitého;

- (8) keďže síra, ktorá sa prirodzene vyskytuje v malých množstvách v rope a uhlí, je už niekoľko desaťročí považovaná za hlavný zdroj emisií oxidu siričitého, ktoré sú jednou z príčin „kyslých dažďov“ a jednou z hlavných príčin znečistenia ovzdušia pozorovaného v mnohých mestských a priemyselných oblastiach;
- (9) keďže Komisia nedávno zverejnila správu o hospodárnej stratégii boja proti oxidovaniu v spoločenstve; keďže kontrola emisií oxidu siričitého vznikajúcich spaľovaním určitých kvapalných palív bola identifikovaná ako neoddeliteľný prvok tejto hospodárnej stratégie; keďže spoločenstvo uznáva, že také opatrenia sú potrebné vo vzťahu ku všetkým ostatným palívam;
- (10) keďže štúdie ukázali, že výhody znižovania emisií síry prostredníctvom obmedzenia obsahu síry v palivách budú podstatne väčšie, než odhadované náklady vznikajúce priemyslu v tejto smernici, a keďže existuje veľmi dobre vybudovaná technológia na znižovanie úrovne síry v kvapalných palivách;
- (11) keďže v súlade s princípmi subsidiarity a proporcionality uvedených v článku 3b zmluvy, nemôžu cieľ zníženia emisií oxidu siričitého vznikajúceho pri spaľovaní určitých typov kvapalných palív účinne dosiahnuť členské štáty konajúce jednotlivo; keďže nekoordinovaná činnosť nie je zárukou dosiahnutia žiaduceho zámeru, ale môže byť kontraproduktívna a spôsobí značnú neistotu na trhu s príslušnými palivami; keďže z hľadiska potreby znižovania emisií oxidu siričitého v rámci celého spoločenstva je potom oveľa efektívnejšie prijať opatrenie na úrovni spoločenstva; keďže táto smernica sa obmedzuje na minimálne požiadavky nevyhnutné na dosiahnutie žiaduceho zámeru;
- (12) keďže v smernici Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 týkajúcej sa obsahu síry v niektorých kvapalných palivách⁽¹⁾ bola Komisia požiadaná, aby predložila Rade návrh predpisujúci nižšie hodnoty limitov pre obsah síry v plynovom oleji a nové limity pre letecký benzín; keďže by bolo vhodné určiť limity pre obsah síry v iných kvapalných palivách, najmä v mazutoch, v ťažkých vykurovacích olejoch pre ťažké dieselové motory, vo vykurovacích olejoch pre lodné motory a plynových olejoch na základe štúdií efektívnosti nákladov;
- (13) keďže podľa článku 130t zmluvy táto smernica by nemala brániť žiadnemu z členských štátov v zachovaní alebo zavedení prísnejších ochranných opatrení; keďže tieto opatrenia musia byť zlučiteľné so zmluvou, mali by byť oznámené Komisii;
- (14) keďže členský štát pred zavedením nových, prísnejších ochranných opatrení, by mal oznámiť návrhy opatrení Komisii v súlade so smernicou Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983 určujúcej postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov⁽²⁾;
- (15) keďže vzhľadom na hodnoty limitov pre obsah síry v mazutoch, je potrebné poskytnúť výnimky v členských štátoch a regiónoch, kde to umožňujú environmentálne podmienky;
- (16) keďže vzhľadom na hodnoty limitov pre obsah síry v mazutoch je potrebné poskytnúť aj výnimky pre ich použitie v spaľovacích zariadeniach, ktoré spĺňajú emisné limity určené v smernici Rady

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 81.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 96/139/ES (Ú v ES L 32, 10.2.1996, s. 31).

▼B

88/609/EHS z 24. novembra 1988 ⁽¹⁾ o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení; keďže vzhľadom na pripravovanú revíziu smernice 88/609/EHS bude možno potrebné preskúmať a, v prípade potreby, revidovať niektoré ustanovenia tejto smernice;

- (17) keďže pre rafinárske spaľovacie zariadenia vylúčené z pôsobnosti článku 3 ods. 3 bod i) písm. c) tejto smernice priemer emisií oxidu siričitého pre tieto zariadenia by nemal prekročiť odhadované hodnoty limitov určené v smernici 88/609/EHS alebo v ktorejkoľvek jej budúcej revízii; keďže pri uplatňovaní tejto smernice si členské štáty musia uviesť, že nahradenie inými palivami, než sú tie podľa článku 2, by nemalo viesť k zvýšeniu emisií znečisťujúcich látok spôsobujúcich oxidovanie;
- (18) keďže už bol stanovený limit obsah síry v plynových olejoch smernicou 93/12/EHS na 0,2 %; keďže táto hodnota limitu by sa mala zmeniť do 1. januára 2008 na 0,1 %;
- (19) keďže v súlade s Aktom o prístupí z roku 1994 Rakúsko a Fínsko získali výnimku na obdobie štyroch rokov odo dňa vstupu, týkajúcu sa ustanovení smernice 93/12/EHS o obsahu síry v plynovom oleji;
- (20) keďže limitné hodnoty 0,2 % (od roku 2000) a 0,1 % (od roku 2008) pre obsah síry v plynových olejoch určených pre použitie v námornej doprave na oceánskych lodiach môžu predstavovať technické a ekonomické problémy pre Grécko na celom jeho území, pre Španielsko, pokiaľ ide o Kanárske ostrovy, pre Francúzsko, pokiaľ ide o francúzske zámorské departementy a pre Portugalsko, pokiaľ ide o súostrovia Madeira a Azor; keďže výnimka poskytnutá Grécku, Kanárskym ostrovom, francúzskym zámorským departementom a súostroviám Madeira a Azor by nemala nepriaznivo ovplyvniť trh s plynovým olejom pre lodné motory a vzhľadom na to, že export plynového oleja pre lodné motory z Grécka, Kanárskych ostrovov, francúzskych zámorských departementov a súostrovií Madeira a Azor do iných členských štátov by mal spĺňať požiadavky v nich platné pre dovoz v členských štátoch; keďže z tohto dôvodu by mala byť poskytnutá Grécku, Kanárskym ostrovom, francúzskym zámorským departementom a súostroviu Madeira a Azor výnimka z limitných hodnôt pre síru podľa hmotnosti pre plynový olej na účel námornej plavby;
- (21) keďže emisie síry z lodnej dopravy v dôsledku spaľovania bunkrových palív s vysokým obsahom síry prispievajú k znečisťovaniu oxidom siričitým a k problémom acidifikácie; keďže spoločenstvo bude zastávať efektívnejšiu ochranu oblastí citlivých na emisie SO_x a zníženie normálnej limitnej hodnoty pre bunkrový vykurovací olej (zo súčasných 4,50) na pokračujúcich a budúcich rokoch v rámci Marpolskej dohody (MARPOL) s Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO); keďže z podnetu spoločenstva vyhlásiť Severné more/kanál za oblasť so zvlášť nízkymi emisiami SO_x by mali pokračovať;
- (22) keďže je potrebný dôkladnejší výskum účinkov acidifikácie na ekosystémy a ľudský organizmus; keďže spoločenstvo pomáha pri tomto výskume v rámci Piateho rámcového výskumného programu ⁽²⁾;
- (23) keďže v prípade prerušenia dodávky ropy, ropných produktov alebo iných uhľovodíkov Komisia môže povoliť vyššie limitné hodnoty pre územia členských štátov;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 336, 7.12.1988, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/66/ES (Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 83).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 26, 1.2.1999, s. 1.

▼B

- (24) keďže členské štáty musia vytvoriť mechanizmy vhodné na monitorovanie plnenia ustanovení tejto smernice; keďže Komisii musia byť predkladané správy o obsahu síry v kvapalných palivách;
- (25) keďže z dôvodov jasnosti bude potrebné novelizovať smernicu 93/12/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účel a rozsah

1. Cieľom tejto smernice je znížiť emisie oxidu siričitého vznikajúce spaľovaním určitých typov kvapalných palív a tým obmedziť škodlivé účinky týchto emisií na ľudí a životné prostredie.

▼M2

2. Zníženie emisií oxidu siričitého vznikajúcich spaľovaním niektorých kvapalných palív vyrábaných z ropy sa dosahuje zavedením maximálnych hodnôt obsahu síry v týchto palivách ako podmienky ich používania na území členských štátov, v ich výsošných vodách, vo výlučných hospodárskych zónach alebo v zónach kontroly znečisťovania.

Obmedzenia obsahu síry v niektorých kvapalných palivách vyrábaných z ropy, stanovené v tejto smernici, sa však nevzťahujú na:

- a) palivá určené na výskum a testovanie;
- b) palivá určené na spracovanie pred ich konečným spálením;
- c) palivá určené na spracovanie v rafinérskom priemysle;
- d) palivá používané a uvedené na trh v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva za predpokladu, že príslušné členské štáty zabezpečia, aby sa v týchto regiónoch:
 - dodržiavali normy kvality ovzdušia,
 - nepoužívali ťažké vykurovacie oleje, ktorých obsah síry presahuje 3 % hmotnostné;
- e) palivá, ktoré používajú vojenské lode a iné vojenské plavidlá. Každý členský štát sa však snaží zabezpečiť prijatím vhodných opatrení neobmedzujúcich prevádzku alebo akcieschopnosť takýchto lodí, aby sa tieto lode prevádzkovali v súlade s touto smernicou, pokiaľ je to primerané a praktické;
- f) akékoľvek použitie palív v plavidle, potrebné na osobitný účel zaistenia bezpečnosti lode alebo záchranu života na mori;
- g) akékoľvek použitie palív na lodi, vynútené poškodením lode alebo jej zariadenia, ak sa po vzniku škody uskutočňujú všetky primerané opatrenia na vylúčenie alebo minimalizovanie nadmerných emisií a ak sa čo najskôr prijímajú opatrenia na odstránenie škody. Toto ustanovenie sa neuplatňuje v prípade, ak vlastníak alebo veliteľ lode spôsobili škodu úmyselne alebo z nebanlivosti;
- h) palivá používané na palubách plavidiel, ktoré používajú schválené technológie znižujúce emisie v súlade s článkom 4c.

▼B

Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice:

1. *ťažký vykurovací olej* znamená:

▼ M2

- každé kvapalné palivo získané z ropy okrem lodného paliva, na ktoré sa vzťahuje kód KN 2710 19 51 až 2710 19 69, alebo

▼ B

- každé kvapalné palivo získané z ropy okrem plynového oleja definovaného v bodoch 2 a 3, ktoré z dôvodu svojho destilačného rozsahu patrí do kategórie ťažkých olejov určených na použitie ako palivo, z ktorého sa do teploty 250 °C vydestiluje metódou ASTM D86 menej ako 65 % objemových percent (vrátane strát). Ak nie je možné previesť destiláciu pomocou metódy ASTM D86, pokladá sa ropný produkt za ťažký vykurovací olej;

2. ► M2 *plynový olej* znamená:

- každé kvapalné palivo získané z ropy okrem lodného paliva, na ktoré sa vzťahuje kód KN 2710 19 25, 2710 19 29, 2710 19 45 alebo 2710 19 49, alebo
- každé kvapalné palivo získané z ropy okrem lodného paliva, z ktorého sa pri teplote 250 °C vydestiluje pomocou metódy ASTM D86 menej ako 65 % objemových (vrátane strát) a pri teplote 350 °C minimálne 85 % objemových (vrátane strát). ◀

Motorové nafty definované v článku 2 ods. 2 smernice 98/70/ES Európskeho parlamentu a Rady z 13. októbra 1998 o akosti benzínu a motorovej nafty, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/EHS⁽¹⁾, sú vylúčené z tejto definície. Palivá používané terénnymi mobilnými zariadeniami a poľnohospodárskymi traktormi sú z tejto definície tiež vylúčené;

▼ M2

3. *lodné palivo* znamená každé kvapalné palivo získané z ropy, určené na použitie pre plavidlá alebo používané na palube plavidla, vrátane palív definovaných v norme ISO 8217;
 - 3a. *lodná motorová nafta* znamená každé lodné palivo, ktorého viskozita alebo hustota patrí do kategórie viskozity alebo hustoty definovanej v tabuľke I normy ISO 8217 pre triedy DMB a DMC;
 - 3b. *lodný plynový olej* znamená každé lodné palivo, ktorého viskozita alebo hustota patrí do kategórie viskozity alebo hustoty definovanej v tabuľke I normy ISO 8217 pre triedy DMX a DMA;
 - 3c. *MARPOL* znamená Medzinárodný dohovor o zabránení znečistenia mora z lodí z roku 1973 v znení protokolu z roku 1978;
 - 3d. *príloha VI k MARPOL-u* znamená prílohu s názvom Pravidlá zabránenia znečistenia ovzdušia z lodí, ktorá je pripojená k dohovoru MARPOL protokolom z roku 1997;
 - 3e. *kontrolné oblasti emisií SO_x* znamenajú morské oblasti vymedzené Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO) v prílohe VI k dohovoru MARPOL;
 - 3f. *osobné lode* znamenajú lode, ktoré prevážajú viac než 12 cestujúcich, pričom za cestujúceho sa považuje každá iná osoba než:
 - i) veliteľ lode a členovia posádky a iné osoby zamestnané alebo akokoľvek inak zúčastnené na palube lode v rámci jej prevádzky a
 - ii) dieťa mladšie než jeden rok;
 - 3g. *pravidelné služby* znamenajú série ciest osobnej lode prevádzkovaných tak, aby obstarávali dopravu medzi tými istými dvomi alebo viacerými prístavmi, alebo série ciest z toho istého prístavu a do toho istého prístavu bez medzipristátí buď:
 - i) podľa uvareného cestovného poriadku, alebo

(¹) Ú. v. ES L 350, 28.12.1998, s. 58.

▼ M2

- ii) s takými pravidelnými alebo častými cestami, že v nich možno rozoznať cestovný poriadok;
- 3h. *vojnová loď* znamená loď patriacu ozbrojeným silám štátu, ktorá nesie vonkajšie znaky, podľa ktorých možno rozlíšiť štátnu príslušnosť tejto lode, pod velením dôstojníka náležito povereného vládou tohto štátu, ktorého meno sa nachádza v príslušnom zozname dôstojníkov alebo v rovnocennom zápise, s posádkou podliehajúcou riadnej vojenskej disciplíne;
- 3i. *kotviace lode znamenajú lode*, ktoré sú bezpečne priviazané alebo zakotvené v prístave Spoločenstva počas nakladania, vykladania alebo kým slúžia na ubytovanie cestujúcich, vrátane času, keď neprebiehajú operácie súvisiace s nákladom;
- 3j. *vnútrozemské plavidlo znamená plavidlo*, ktoré je osobitne určené na použitie na vnútrozemských vodných cestách v zmysle smernice Rady 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy⁽¹⁾, vrátane všetkých plavidiel, ktoré majú:
 - i) osvedčenie Spoločenstva o vnútrozemskej plavbe podľa smernice 82/714/EHS;
 - ii) osvedčenie vydané podľa článku 22 revidovaného dohovoru o plavbe na Rýne;
- 3k. *uviedenie na trh* znamená dodávanie alebo sprístupňovanie lodných palív určených na spaľovanie na palube tretím osobám, odplatne alebo bezodplatne, kdekoľvek v rámci súdnej právomoci členských štátov. Nepatrí sem dodávanie ani sprístupňovanie lodných palív na vývoz v nákladných cisternách lodí;
- 3l. *najvzdialenejšie regióny* znamenajú francúzske zámorské departementy, Azory, Madeiru a Kanárske ostrovy, ako sú uvedené v článku 299 zmluvy;
- 3m. *technológia znižovania emisií* znamená systém čistenia výfukových plynov alebo akúkoľvek inú technologickú metódu, ktorá je overiteľná a vynútiteľná;

▼ B

- 4. *postup ASTM* znamená metódy určené Americkou spoločnosťou pre skúšanie a materiály v zbierke normovaných definícií a technických predpisov pre ropné výrobky a mazivá z roku 1976;
- 5. *spaľovacie zariadenie* znamená každé technické zariadenie, v ktorom prebieha spaľovanie palív s cieľom využitia vzniknutého tepla.

▼ M2

Článok 3

Maximálny obsah síry v ťažkom vykurovacom oleji

- 1. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že od 1. januára 2003 sa na ich územiach nepoužívajú ťažké vykurovacie oleje s obsahom síry vyšším než 1 % hmotnostné.
- 2. i) S výhradou vhodného monitorovania emisií príslušnými orgánmi sa táto požiadavka nevzťahuje na ťažké vykurovacie oleje použité:
 - a) v spaľovacích zariadeniach, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

▼ M2

ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení⁽¹⁾, ktoré sa považujú za nové v zmysle článku 2 ods. 9 uvedenej smernice a ktoré spĺňajú maximálne hodnoty emisií pre oxid siričitý, stanovené v prílohe IV k tejto smernici a uplatňované v súlade s jej článkom 4;

- b) v spaľovacích zariadeniach, na ktoré sa vzťahuje smernica 2001/80/ES, ktoré sa považujú za existujúce v zmysle článku 2 ods. 10 uvedenej smernice, a pritom emisie oxidu siričitého nepresahujú 1 700 mg/Nm³ pri obsahu kyslíka v spalinách 3 % objemových na suchý plyn, a kde od 1. januára 2008 emisie oxidu siričitého zo spaľovacích zariadení podľa článku 4 ods. 3 písm. a) smernice 2001/80/ES nepresahujú úroveň vyplývajúcu z dodržiavania maximálnych hodnôt emisií pre nové zariadenia, uvedených v časti A prílohy IV k tejto smernici a kde sa primerane uplatňujú články 5, 7 a 8 tejto smernice;
 - c) v iných spaľovacích zariadeniach, ktoré nie sú zahrnuté v písmenách a) a b), ak emisie oxidu siričitého z týchto spaľovacích zariadení nepresahujú 1 700 mg/Nm³ pri obsahu kyslíka v spalinách 3 % objemových na suchý plyn;
 - d) pri spaľovaní v rafinériách, kde sa mesačný priemer emisií oxidu siričitého, vypočítaný pre všetky zariadenia v rafinérii bez ohľadu na typ použitého paliva alebo použitej kombinácie palív, pohybuje v medziach, ktoré si určí každý členský štát a ktoré nepresahujú 1 700 mg/Nm³. To sa nevzťahuje na spaľovacie zariadenia podľa písmena a) alebo od 1. januára 2008 na spaľovacie zariadenia podľa písmena b).
- ii) Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby žiadne spaľovacie zariadenie používajúce ťažký vykurovací olej s obsahom síry, ktorý presahuje hodnotu podľa odseku 1, nebolo v prevádzke bez povolenia príslušného orgánu, ktorý stanovuje maximálne hodnoty emisií.

3. Ustanovenia odseku 2 sa skúmajú a v prípade potreby menia a dopĺňajú na základe každej budúcej zmeny alebo doplnenia smernice 2001/80/ES.

▼ B*Článok 4***Maximálny obsah síry v plynovom oleji**

1. Členské štáty urobia všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že sa plynové oleje, vrátane lodných plynových olejov, nebudú používať na ich území, počínajúc:

— júlom 2000, ak ich obsah síry prekročí 0,20 % hmot.,

— januárom 2008, ak ich obsah síry prekročí 0,10 % hmot..

2. Derogáciou z odseku 1 môže Španielsko povoliť pre Kanárske ostrovy, Francúzsko pre francúzske zámorské departmenty, Grécko pre celé svoje územie alebo jeho časť a Portugalsko pre súostrovia Madeira a Azor používanie plynových olejov s obsahom síry prekračujúcim hodnoty limitov, ktoré sú určené v odseku 1 na námorne účely.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1. Smernica zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

▼ M2

Článok 4a

Maximálny obsah síry v lodných palivách používaných v kontrolných oblastiach emisie SO_x a osobnými loďami poskytujúcimi pravidelné služby do alebo z prístavov Spoločenstva

1. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že v oblastiach ich výsostných vôd, v ich výlučných hospodárskych zónach a v zónach kontroly znečisťovania patriacich do kontrolných oblastí emisie SO_x sa nebudú používať lodné palivá s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného. To sa vzťahuje na všetky plavidlá pod všetkými vlajkami vrátane tých plavidiel, ktorých cesta sa začala mimo Spoločenstva.

2. Dátumy na uplatňovanie odseku 1 sú tieto:

a) pre oblasť Baltského mora uvedenú v pravidle 14 ods. 3 písm. a) prílohy VI k MARPOL-u 11. augusta 2006;

b) pre oblasť Severného mora:

— 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti označenia IMO v súlade s ustanovenými postupmi alebo

— 11. augusta 2007,

podľa toho, ktorý deň nastane skôr;

c) pre oblasti iných morských oblastí vrátane prístavov, ktoré IMO následne označí ako kontrolné oblasti emisie SO_x podľa pravidla 14 ods. 3 písm. b) prílohy VI k MARPOL-u: 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti označenia.

3. Členské štáty zodpovedajú za vynucovanie odseku 1, prinajmenšom pokiaľ ide o:

— plavidlá plávajúce pod ich vlajkou a

— v prípade členských štátov, ktoré susedia s kontrolnými oblasťami emisií SO_x, plavidlá všetkých vlajok, pokiaľ sú v ich prístavoch.

Členské štáty môžu uskutočniť aj ďalšie vynucovacie opatrenia vo vzťahu k iným plavidlám v súlade s medzinárodným námorným právom.

4. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a) členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že v oblastiach ich výsostných vôd, v ich výlučných hospodárskych zónach a v zónach kontroly znečisťovania nepoužívajú osobné lode poskytujúce pravidelné služby do alebo z ktoréhokoľvek prístavu Spoločenstva lodné palivá s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného. Členské štáty zodpovedajú za vynucovanie tejto požiadavky, aspoň pokiaľ ide o plavidlá plávajúce pod ich vlajkou a plavidlá všetkých vlajok, pokiaľ sú v ich prístavoch.

5. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a) členské štáty vyžadujú ako podmienku vplávania lodí do prístavov Spoločenstva správne vedenie lodných denníkov vrátane údajov súvisiacich s výmenou paliva.

6. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a) a v súlade s pravidlom 18 prílohy VI k MARPOL-u členské štáty:

— vedú register miestnych dodávateľov lodných palív,

— zabezpečujú, aby bol obsah síry vo všetkých lodných palivách predávaných na ich území potvrdený dodávateľom na dodacom liste pre nádrž lode, s pripojením zapečatenej vzorky podpísanej zástupcom prijímajúcej lode,

— podnikajú potrebné kroky voči dodávateľom lodných palív, u ktorých bolo zistené, že dodávajú palivo, ktoré nezodpovedá údajom uvedeným na dodacom liste pre nádrž lode,

▼ **M2**

— zabezpečujú, že sa podniknú potrebné kroky na uvedenie zisteného nevyhovujúceho paliva do súladu s požiadavkami.

7. Odo dňa uvedeného v odseku 2 písm. a) členské štáty zabezpečujú, aby sa na ich území neuvádzala na trh lodná motorová nafta s obsahom síry vyšším než 1,5 % hmotnostného.

8. Komisia oznamuje členským štátom dátumy na uplatňovanie uvedené v odseku 2 písm. b) a uverejní ich v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 4b***Maximálny obsah síry v lodných palivách, ktoré používajú plavidlá vnútrozemskej plavby a lode kotviace v prístavoch Spoločenstva**

1. S účinnosťou od 1. januára 2010 členské štáty prijímú všetky potrebné kroky na zabezpečenie toho, aby nasledujúce plavidlá nepoužívali lodné palivá s obsahom síry vyšším než 0,1 % hmotnostného:

- a) plavidlá vnútrozemskej plavby a
- b) lode kotviace v prístavoch Spoločenstva, pričom sa posádke poskytnú dostatok času na dokončenie všetkých operácií súvisiacich s výmenou paliva čo najskôr po priplávaní do prístavu a čo najneskôr pred odplávaním z prístavu.

Členské štáty vyžadujú, aby sa čas všetkých operácií súvisiacich s výmenou paliva zaznamenával do lodných denníkov.

2. Odsek 1 sa nevzťahuje na:

- a) prípady, keď podľa uverejneného cestovného poriadku má byť loď v prístave menej než dve hodiny;
- b) plavidlá vnútrozemskej plavby, ktoré majú osvedčenie potvrdzujúce dodržiavanie Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti života na mori z roku 1974 v znení neskorších predpisov, pokiaľ sa nachádzajú na mori;
- c) do 1. januára 2012 na plavidlá uvedené v prílohe a prevádzkované výlučne na území Helénskej republiky;
- d) lode, ktoré počas kotvenia v prístave vypnú všetky motory a používajú pobrežnú elektrickú energiu.

3. S účinnosťou od 1. januára 2010 členské štáty zabezpečia, aby sa na ich území neuvádzali na trh lodné plynové oleje s obsahom síry vyšším ako 0,1 % hmotnostného.

*Článok 4c***Skúšky a používanie nových technológií znižovania emisií**

1. Členské štáty môžu, podľa potreby v spolupráci s inými členskými štátmi, povoliť skúšky technológií znižovania emisií lodí na plavidlách plávajúcich pod ich vlajkou alebo v morských oblastiach, ktoré patria do ich súdnej právomoci. Počas týchto skúšok nie je používanie lodných palív spĺňajúcich požiadavky článku 4a a 4b povinné za predpokladu, že:

- Komisia a ktorýkoľvek príslušný prístavný štát sú o týchto skúškach písomne informovaní najmenej 6 mesiacov pred začatím týchto skúšok,
- povolenia na skúšky netrvajú dlhšie než 18 mesiacov,
- všetky príslušné lode majú nainštalované zariadenia znemožňujúce ich svojvoľnú manipuláciu na nepretržité monitorovanie emisií spalín a používajú ich počas celej skúšobnej lehoty;

▼ M2

- všetky zúčastnené lode dosahujú zníženie emisií, ktoré sa rovná aspoň zníženiu, ktoré by sa dosiahlo uplatňovaním maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách, uvedených v tejto smernici;
- na všetok odpad, ktorý tieto technológie znižovania emisií počas skúšobnej lehoty vygenerovali, sa používajú vhodné systémy odpadového hospodárstva;
- počas skúšobnej lehoty sa vyhodnocujú dosahy na morské prostredie, najmä na ekosystémy v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek, a
- do šiestich mesiacov od skončenia skúšok sa Komisii poskytnú a verejnosti sprístupnia výsledky týchto skúšok v plnom rozsahu.

2. Technológie znižovania emisií pre lode plávajúce pod vlajkou členského štátu sa schvaľujú podľa postupu uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS)⁽¹⁾, pričom sa berú do úvahy:

- usmernenia, ktoré vypracuje IMO,
- výsledky všetkých skúšok uskutočnených podľa odseku 1,
- účinky na životné prostredie vrátane dosiahnuteľných obmedzení emisií a vplyvu na ekosystémy v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek,
- uskutočniteľnosť monitorovania a overovania.

▼ M3

3. Komisia stanoví kritériá na používanie technológií znižovania emisií loďami všetkých vlajok v uzavretých prístavoch, prístavištiach a ústiach riek Spoločenstva. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 9 ods. 2. Komisia oznámi tieto kritériá IMO.

▼ M2

4. Ako alternatívu používania lodných palív s nízkym obsahom síry, ktoré spĺňajú požiadavky článku 4a a 4b, členské štáty môžu povoliť lodiam používať schválenú technológiu znižovania emisií, ak tieto lode:

- nepretržite dosahujú zníženie emisií, ktoré sa rovná aspoň zníženiu, ktoré by sa dosiahlo uplatňovaním maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách uvedených v tejto smernici,
- sú vybavené zariadením na nepretržité monitorovanie emisií a
- dôkladne zdokumentujú, že odpad vypustený v uzavretých prístavoch, prístavoch a ústiach riek nemá vplyv na ekosystémy, a to podľa kritérií, ktoré orgány prístavných štátov oznámia IMO.

▼ B*Článok 5***Zmena v dodávke palív**

Ak v dôsledku náhlej zmeny v dodávke ropy, ropných produktov alebo iných uhlíkovodíkov vzniknú pre členský štát problémy s dodržiavaním limitov maximálneho obsahu síry, ktoré sú uvedené v článkoch 3 a 4, potom tento členský štát to oznámi Komisii. Komisia môže povoliť vyššiu hodnotu limitu, ktorá sa bude používať na území tohto členského štátu po dobu maximálne šiestich mesiacov; oznámi svoje rozhodnutie Rade a členským štátom. Každý členský štát môže postúpiť toto rozhod-

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 415/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 10.).

▼B

nutie Rade do jedného mesiaca. Rada, konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny, môže do dvoch mesiacov prijať iné rozhodnutie.

*Článok 6***Odoberanie vzoriek a analýza**

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na overenie pomocou vzoriek, či obsah síry v používaných palivách spĺňa požiadavky článkov 3 a 4. Odbery vzoriek sa začnú do šiestich mesiacov odo dňa, keď príslušná hodnota limitu pre maximálny obsah síry v palive nadobudne platnosť. Budú sa vykonávať dostatočne často a takým spôsobom, aby vzorky reprezentovali skúmané palivo.

▼M2

1a. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že obsah síry v lodných palivách spĺňa príslušné ustanovenia článkov 4a a 4b.

Podľa potreby sa použije každý z týchto prostriedkov odberu vzoriek, analýzy a kontroly:

- odber vzoriek lodného paliva určeného na spálenie na palube počas jeho dodávania na loď podľa usmernení IMO a analýza jeho obsahu síry,
- odber vzoriek a analýza obsahu síry v lodnom palive určenom na spaľovanie na palube, ktorý je uložený v cisternách, ak je tento postup uskutočniteľný, a v zapečatených vzorkách paliva z nádrže na palube lode,
- kontrola lodných denníkov a dodacích listov pre nádrže lode.

Odber vzoriek sa začína dňom nadobudnutia platnosti príslušnej hodnoty maximálneho obsahu síry v palive. Vykonáva sa dostatočne často, v dostatočnom rozsahu a takým spôsobom, aby boli vzorky reprezentatívnym vyjadrením skúmaného paliva a paliva, ktoré používajú lode, kým sú v príslušných oblastiach na mori, prístavoch a na vnútrozemských vodných cestách.

Členské štáty okrem toho prijímajú primerané opatrenia na monitorovanie obsahu síry v lodných palivách, na ktoré sa nevzťahujú články 4a a 4b.

▼B

2. Ako referenčné metódy sa budú na určovanie obsahu síry používať nasledujúce metódy:

▼M2

a) metóda ISO 8754 (1992) a PrEN ISO 14596 pre ťažký vykurovací olej a lodné palivá;

▼B

b) metóda EN 24260 (1987), ISO 8754 (1992) a PrEN ISO 14596 pre plynový olej.

Rozhodujúcou metódou bude PrEN ISO 14596. Štatistická interpretácia overovania obsahu síry v používaných plynových olejoch sa bude vykonávať podľa normy ISO 4259 (1992).

▼M2*Článok 7***Podávanie správ a skúmanie**

1. Na základe výsledkov odberu vzoriek, analýz a kontrol vykonaných v súlade s článkom 6 členské štáty predkladajú Komisii každoročne do 30. júna krátku správu o obsahu síry v kvapalných palivách, na ktoré sa vzťahuje táto smernica a ktoré sa používali na ich území počas predchádzajúceho kalendárneho roka. Táto správa obsahuje údaj

▼M2

o celkovom počte testovaných vzoriek podľa typu paliva a uvádza zodpovedajúce množstvo použitého paliva a vypočítaný priemerný obsah síry. Členské štáty okrem toho uvádzajú v správe počet kontrol na palubách lodí a zaznamenávajú priemerný obsah síry v lodných palivách, ktoré sa používajú na ich území a na ktoré sa nevzťahuje táto smernica z 11. augusta 2005.

2. Okrem iného na základe:

- a) výročných správ predložených podľa odseku 1;
- b) pozorovaného vývoja kvality ovzdušia, acidifikácie, nákladov na palivo a prekládky na iné dopravné prostriedky;
- c) pokroku v znižovaní emisií oxidov síry z lodí cez mechanizmy IMO na základe iniciatívy Spoločenstva v tejto oblasti;
- d) opatrení novej analýzy efektívnosti nákladov uvedených v článku 4a ods. 4 vrátane priamych a nepriamych prínosov pre životné prostredie a možných ďalších opatrení na znižovanie emisií a
- e) vykonávania článku 4c

predloží Komisia najneskôr do roku 2008 správu Európskemu parlamentu a Rade.

Komisia môže predložiť spolu so svojou správou návrhy zmien a doplnení tejto smernice, a najmä pokiaľ ide o:

- druhú fázu maximálnych hodnôt síry stanovených pre jednotlivé kategórie palív a,
- berúc do úvahy prácu v IMO, pre tie oblasti mora, v ktorých sa majú používať palivá s nízkym obsahom síry.

Komisia osobitne zväží návrhy na:

- a) označenie ďalších kontrolných oblastí emisií SO_x;
- b) zníženie maximálneho obsahu síry v lodných palivách v kontrolných oblastiach emisií SO_x podľa možnosti na 0,5 hmotnostných %;
- c) alternatívne alebo doplnujúce opatrenia.

3. Do 31. decembra 2005 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o možnom použití ekonomických nástrojov vrátane takých mechanizmov, ako sú diferencované poplatky a poplatky za kilometre, obchodovateľné povolenia emisií a kompenzácia.

Komisia môže zväžiť predloženie návrhov ekonomických nástrojov ako alternatívnych alebo doplnujúcich opatrení v rámci preskúmania v roku 2008, pokiaľ možno jasne dokázať prínos pre životné prostredie a zdravie.

▼M3

4. Prípadné zmeny a doplnenia potrebné na uskutočnenie technických úprav článku 2 bodov 1, 2, 3, 3a, 3b a 4 alebo článku 6 ods. 2 so zreteľom na vedecko-technický pokrok prijíma Komisia. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 9 ods. 2. Tieto úpravy nesmú spôsobiť žiadne priame zmeny rozsahu pôsobnosti tejto smernice, ani maximálnych hodnôt obsahu síry v palivách uvedených v tejto smernici.

▼B*Článok 8***Zmeny a doplnky smernice 93/12/EHS**

1. Smernica 93/12/EHS sa mení a dopĺňa nasledovne:

- a) v článku 1 sa vypúšťa odsek 1 písm. a) a odsek 2;
- b) v článku 2 sa vypúšťa prvý pododsek odseku 2 a odsek 3;

▼B

- c) články 3 a 4 sa vypúšťajú.
2. Odsek 1 bude platiť od 1. júla 2000.

▼M3*Článok 9***Postup výboru**

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

▼B*Článok 10***Transpozícia**

Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. júla 2000. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 11***Pokuty**

Členské štáty určujú pokuty za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých v zmysle tejto smernice. Určené pokuty musia byť účinné, primerané a mať odrádzajúci účinok.

*Článok 12***Účinnosť**

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Článok 13***Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼ M2*PRÍLOHA***GRÉCKE PLAVIDLÁ**

NÁZOV PLAVIDLA	ROK DODANIA	ČÍSLO IMO
ARIADNE PALACE	2002	9221310
IKARUS PALACE	1997	9144811
KNOSSOS PALACE	2001	9204063
OLYMPIA PALACE	2001	9220330
PASIPHAE PALACE	1997	9161948
FESTOS PALACE	2001	9204568
EUROPA PALACE	2002	9220342
BLUE STAR I	2000	9197105
BLUE STAR II	2000	9207584
BLUE STAR ITHAKI	1999	9203916
BLUE STAR NAXOS	2002	9241786
BLUE STAR PAROS	2002	9241774
HELLENIC SPIRIT	2001	9216030
OLYMPIC CHAMPION	2000	9216028
LEFKA ORI	1991	9035876
SOPHOKLIS VENI- ZELOS	1990	8916607